درخت خمار کودو

و چند نمایش‌نامهٔ دیگر

www.ketab.ir

www.ketab.ir

سرشناسه : بکت، ساموئل، ۱۹۰۶-۱۹۸۹م.
Beckett, Samuel
عنوان و نام پدیدآور : در انتظار گودو و چند نمایش‌نامهٔ دیگر/سموئل بکت؛ ترجمهٔ نجف دریابندری.
مشخصات نشر : تهران: نشرکارنامه، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری : ۳۸۶ ص.
فروست : کارنامهٔ هنرهای نمایشی؛ ۳.
شابک : ISBN 978-964-431-105-5
وضعیت فهرست‌نویسی : فیپا.
یادداشت : عنوان اصلی: *Samuel Beckett*
یادداشت : متن اصلی کتاب حاضر به زبان فرانسه و از زبان فرانسه به زبان انگلیسی ترجمه شده است.
موضوع : نمایش‌نامهٔ فرانسوی ــ قرن ۲۰ م.
موضوع : French drama — 20th century
شناسهٔ افزوده : دریابندری، نجف، ۱۳۰۸-۱۳۹۹، مترجم.
رده‌بندی کنگره : PQ ۲۶۰۶
رده‌بندی دیویی : ۸۴۲/۹۱۴
شمارهٔ کتاب‌شناسی ملی : ۱۸۰۱۳۶۲

در انتظار گودو
و
چند نمایش‌نامهٔ دیگر

سمیوئل بکت ترجمهٔ نجف دریابندری

آماده‌سازی کارگاه نشرکارنامه

واحد و[illegible] مهرداد خاکزاد، مجید رنجبر و سمیه متمر

حروف‌چینی و صف‌آرایی زهره جعفرپور، شهلا شمس و عادل قشقایی

طرح جلد و عناصر آرایشی استودیو 12

عکس[illegible] سیمین درخت‌انی

تصویرسازی پریسا وها[illegible]

تصویر صفحهٔ ۵ کتاب سمیوئل بکت، اثر مس[illegible] سعدا[illegible] رنگ روغن روی بوم، ۴۰ × ۴۰ سانتی‌متر، مجموعهٔ خصوصی محمد زهرایی

ناظر چاپ محسن حقیقی

لیتوگرافی فرایند گویا

چاپ ابیانه

صحافی معین

چاپ اول، ۱۳۹۹ ۱۱۰۰ نسخه

همهٔ حقوق چاپ و نشر و اجرای این اثر انحصاراً برای نشرکارنامه محفوظ است.
هرگونه استفاده ازکتاب‌آرایی و عناصر آرایشی این کتاب اکیداً ممنوع است. همچنین هر نوع استفادهٔ تجاری از این اثر یا تکثیر آن به هر صورت (چاپ، فتوکپی، کتاب صوتی و الکترونیک و نشر در فضای مجازی)، کلاً و جزئاً، ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

مراکز پخش و فروش:

پخش کارنامه، خیابان شهید باهنر (نیاوران)، شمارهٔ ۱۳۵، تلفن: ۲۶۱۱۷۹۸۵، ۲۶۱۱۷۹۸۶ و ۰۹۱۲۶۴۳۹۱۵۱

فروشگاه بزرگ شهرکتاب نیاوران ||| با همکاری نشرکارنامه، خیابان شهید باهنر (نیاوران)، شمارهٔ ۱۳۷

تلفن: ۲۲۲۸۵۹۶۹ * فکس: ۲۲۸۰۸۱۹۲

نشرکارنامه: خیابان کریم‌خان زند، تقاطع میرزای شیرازی، شمارهٔ ۱۱۱، واحد یک، تهران: ۱۵۹۷۹۸۵۷۳۱، تلفن: ۸۸۹۵۶۴۸۲

۸۰۰۰۰۰ ریال

www.ketab.ir

فهرست

۰ یادداشت ناشر ۱۱

۰ پیش‌گفتار ۱۳

۱ در انتظار گودو ۱۷

۲ دست آخر ۱۴۳

۳ همهٔ افتادگان ۲۰۹

۴ خُلواره ۲۵۵

۵ آخرین نوارکراپ ۲۷۷

۶ چه روزهای خوشی ۲۹۳

۷ بازی ۳۴۹

۸ آره جو ۳۷۷

www.ketab.ir

یادداشت ناشر

جای تأسف است که این کتاب زمانی منتشر می‌شود که استاد نجف دریابندری دیگر در میان ما نیست؛ کاش بیماری مجال می‌داد تا همان‌طور که قرار بود ایشان یادداشتی بر این چاپ جدید می‌نوشت و ملاحظات خود را دربارهٔ بکت و ترجمهٔ آثار او به فارسی در اختیار خوانندگان می‌گذاشت.

حال در فقدان ایشان ناشر لازم می‌داند به چند نکته اشاره کند:

عنوان این کتاب که در چاپ قبلی نمایش‌نامه‌های بکت بود به این دلیل که کتاب شامل همهٔ نمایش‌نامه‌های بکت شود تغییر داده شد.

مطابق شیوهٔ معمول نشر کارنامه، این ترجمه با متن انگلیسی و فرانسوی نمایش‌نامه‌ها مقابله شد و در بعضی موارد تغییراتی داده شد که به نظر استاد دریابندری رسید.

همان‌طور که در پیش‌گفتار چاپ اول (شرکت سهامی کتاب‌های جیبی، ۱۳۵۶) ذکر شده، مترجم در آن زمان با «ضبط شکسته»ی کلمات موافق نبود اما برای این چاپ جدید تغییر عقیده داد و خواست که شکل گفتاری کلمات ضبط شود. این تغییرات نیز داده شد و به نظر ایشان رسید.

غیر از این‌ها، والبته تغییر حروف‌چینی و آرایش صفحات، تغییر دیگری در کتاب داده نشده است.

www.ketab.ir